

Teil 8

Seine Familie breitet sich aus

1 וְאֵלֶּה תּוֹלְדֹת בְּנֵי-נֹחַ שֵׁם חָם וַיִּפֹּת

Dies ist die Geschichte der Söhne Noachs: Schem, Cham und Jafet

וַיּוֹלְדוּ לָהֶם בָּנִים אַחַר הַמַּבּוּל:

Geboren wurden ihnen Söhne nach der Flut

Die Söhne Jefets

Insbesondere Gomer und Jawan

2 בְּנֵי יַפֶּת גֹּמֶר וּמָגוּג וּמַדַּי וַיּוֹן וְתוּבַל וּמִשְׁכֵּךְ וְתִירָס:

Die Söhne Jefets: GOMER, MAGOG, MADAI, JAWAN, TUVAL, MESCHECH, TIRAS,

3 וּבְנֵי גֹמֶר אֲשַׁכְנַז וְרִיפַת וְתֹגַרְמָה:

die Söhne Gomers: ASCHKENAS, RIFAT, TOGARMA

4 וּבְנֵי יוֹן אֵלִישָׁה וְתַרְשִׁישׁ כְּתִים וְדָדָנִים:

die Söhne Jawans: ELISCHA, TARSCHISCH, KITTIM, DODANIM

5 מֵאֵלֶּה נִפְרְדוּ אֵי תַגְוִים בְּאֶרְצֹתָם

Von diesen haben sie ausgebreitet die Inseln der Völker mit ihren Ländern,

אִישׁ לְלִשְׁנֹו לְמִשְׁפַּחְתָּם כְּגוֹיָהֶם:

jeder gemäß seiner Sprache und gemäß ihrer Sippen mit ihren Völkern

Die Söhne Chams

Insbesondere Kusch und Raema

6 וּבְנֵי חָם כּוּשׁ וּמִצְרַיִם וּפּוּט וְכִנְעָן:

die Söhne Chams: KUSCH, MIZRAIM, PUT und KENAAN

7 וּבְנֵי כּוּשׁ סְבָא וְחַוִּילָה וְסַבְתָּה וְרַעְמָה וְסַבְתְּכָא

die Söhne Kuschs: SEBA, CHAWILA, SAVETTA, RAEMA und SAVETTECHA

וּבְנֵי רַעְמָה שְׂבָא וְדָדָן:

die Söhne Raemas: SCHEVA, DEDAN

Kusch
Nimrod

8 וְכוּשׁ יָלַד אֶת־נִמְרוֹד

und Kusch hat gezeugt NIMROD.

הָיָא הַחֵל לְהִיּוֹת גִּבּוֹר בְּאֶרֶץ:

Er, er hat begonnen, zu werden mächtig auf der Erde

9 הָיָא־הָיָה גִּבּוֹר־צֹדֵד לְפָנָי יְהוָה

Er war ein starker Jäger vor dem Angesicht JHWHs,

עַל־כֵּן יֹאמַר כְּנִמְרוֹד גִּבּוֹר צֹדֵד לְפָנָי יְהוָה:

weil gesagt wird, wie Nimrod ein starker Jäger ist vor dem Angesicht JHWHs

10 וַתְּהִי רֵאשִׁית מַמְלַכְתּוֹ בָּבֶל וְאַרְךָ וְאַכַּד וְכַלְנֵה

Und der Anfang seinen Königreiches wird Babel, Erech, Akkad und Kalne

בְּאֶרֶץ שִׁנְעָר:

im Land Schinear

11 מִן־הָאֶרֶץ הַזֹּאת יָצָא אֲשִׁשׁוּר

von diesem Land ist hervorgegangen Aschschur

וַיִּבֶן אֶת־נִינְוָה וְאֶת־רְחֹבֹת־עִיר וְאֶת־כַּלַּח:

und er baute Nineve, die Stadt Rechobot-Ir und Kalach

12 וְאֶת־רֶסֶן בֵּין נִינְוָה וּבֵין כַּלַּח הוּא הָעִיר הַגְּדֹלָה:

und Resen zwischen Ninive und Kalach, diese Stadt, die große

Kusch

13 וּמִצְרַיִם יָלַד אֶת־לוּדִים וְאֶת־עַנְמִים וְאֶת־לְהָבִים וְאֶת־נַפְתָּחִים:

Und Mizraim hat gezeugt LUDIM, ANAMIM, LEHAVIM und NAFETTUCHIM

14 וְאֶת־פְּתָרִים וְאֶת־כַּסְלָחִים אֲשֶׁר יָצְאוּ מִשָּׁם פְּלִשְׁתִּים וְאֶת־כַּפְתָּרִים:

PATRUSIM, KASLUCHIM, von denen sind von dort hervorgegangen PELISCHTIM und KAFETTORIM

Kenaan

15 וְכַנְעַן יָלַד אֶת־צִידֹן בְּכֹרוֹ וְאֶת־חֵת:

Und Kanaan hat gezeugt ZIDON, seinen Erstgeborenen und Chet

16 וְאֶת־הֵיבוּסִי וְאֶת־הָאֱמֹרִי וְאֶת־הַגִּרְגָּשִׁי:

die Jevusi, Emori und Girgaschi

17 וְאֶת־חִוְוִי וְאֶת־הָעַרְקִי וְאֶת־הַסִּינִי:

Chiwwi, Arki und Sini

18 וְאֶת־הָאֲרֻדִי וְאֶת־הַצְּמָרִי וְאֶת־הַחַמְתִּי

Arewadi, Zemari, Chamati

וְאַחַר נִפְצְוּ מִשְׁפְּחוֹת הַכְּנַעֲנִי:

nachdem sich ausgebreitet hat die Familie der Kenani

19 וַיְהִי גְבוּל הַכְּנַעֲנִי מִצִּידֹן בְּאֶחָה גְרָרָה עַד־עֵזָה

Und das Gebiet der Kenaani war von Zidon, gehend nach Gerar bis Assa

בְּאֶחָה סְדֹמָה וְעַמֹּרָה וְאַדְמָה וְצֹבִים עַד־לָשָׁע:

gehend nach Sedom und Amora, Adema und Zevojim bis Lascha

20 אֵלֶּה בְּנֵי־הֶם לְמִשְׁפְּחוֹתָם לְלִשְׁנֹתָם בְּאֶרְצוֹתָם בְּגוֹיֵיהֶם:

Dies sind die Söhne Chams über ihre Sippen, ihre Sprache mit ihren Ländern und Völkern

Die Söhne Schems

21 וְלִשְׁם יֶלֶד גַּם־הוּא

Und Schem, er hat gezeugt, auch er

אָבִי כָל־בְּנֵי־עֵבֶר אָחִי יֶפֶת הַגָּדוֹל:

Vater aller Söhne Ebers, Bruder Jefets, der ältere

22 בְּנֵי שֵׁם עֵילָם וְאַשּׁוּר וְאַרְפַּכְשָׁד וְלֹד וְאַרָם:

Die Söhne Schem: ELAM und ASCHSCHUR, AREPACHESCHAD, LUD und ARAM

23 וּבְנֵי אָרָם עוּז וְחוּל וְגֵתֵר וּמָשׁ:

Die Söhne Arams: UZ, CHUL, GETER, und MASCH

24 וְאַרְפַּכְשָׁד יָלַד אֶת־שְׁלַח וְשְׁלַח יָלַד אֶת־עֵבֶר:

Und Arepacheschad hat gezeugt SCHALACH. Und Schelach hat gezeugt EBER

25 וְלֵעֵבֶר יָלַד שְׁנַי בָּנִים

Dem Eber wurden geboren zwei Söhne.

שֵׁם הָאֶחָד פֶּלֶג כִּי בְיָמָיו נִפְלְגָה הָאָרֶץ

Der Name des einen war PELEG, denn in seinen Tagen ist geteilt worden die Erde

וְשֵׁם אָחִיו יַקְטָן:

der Name seines Bruder JAKTAN

26 וַיַּקְטָן יָלַד אֶת־אַלְמוֹדָד וְאֶת־שַׁלְף וְאֶת־חַצְרֵמָוֶת וְאֶת־יָרַח:

Und Jaktan hat gezeugt ALMODAD, SCHALEF, CHAZAREMAWET und JARACH

27 וְאֶת־הָדוֹרָם וְאֶת־אוּזַל וְאֶת־דִּקְלָה:

HADORAM, UZAL und DIKLA

28 וְאֶת־עוֹבֵד וְאֶת־אַבִּימָאֵל וְאֶת־שְׁבָא:

OBED, ABIMAEEL und SCHEBA

29 וְאֶת־אוֹפֵר וְאֶת־חוּיְלָה וְאֶת־יוֹבָב כָּל־אֵלֶּה בְּנֵי יַקְטָן:

OFIR, CHAWILA und JOBAB, all diese sind Söhne Jaktans

30 וַיְהִי מוֹשְׁבָם מִמִּשְׁא בְּאֶכָה סְפָרָה הַר הַקָּדָם:

Und ihr Wohnsitz war von Mescha gehend nach Sefar, dem östliche Gebirge

31 אֵלֶּה בְּנֵי-שֵׁם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְשִׁנְתָם בְּאֶרְצֹתָם לְגוֹיֵיהֶם:

Dies sind die Söhne Schems über Sippen, ihre Sprache, ihre Länder und ihre Völker

32 אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי-נֹחַ לְתוֹלְדֹתָם בְּגוֹיֵיהֶם

Dies sind die Familien der Söhne Noachs gemäß ihrer Geschichte mit ihren Völkern

וּמֵאֵלֶּה נִפְרְדוּ הַגּוֹיִם בְּאֶרֶץ אַחַר הַמַּבּוּל:

Von diesen haben sich ausgebreitet die Völker auf der Erde nach der Flut